

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРИЯ

11-та Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

11th Sunday
after Pentecost

свщмч. Іринея, єп. Ліонського

Народився Іринеєм приблизно 125 року в Малій Азії, де тоді було багато християн, між якими жила ще пам'ять про Христових апостолів.

Особливо дорогою пам'яткою для нього було те, що замолоду сидів у стіп тих мужів, які знали Христових апостолів або їхніх безпосередніх учнів. Найдорожчим для Іринея був св. Полікарп, єпископ Смирни.

Коли Іринеєм став священником, то тодішнім звичаєм перейшов з Малої Азії до Західної Європи. Оселившись у тодішній Галії, в місті Ліоні (Люгдуні), став працювати при місцевому єпископові Фотині, котрий теж прибув зі Сходу.

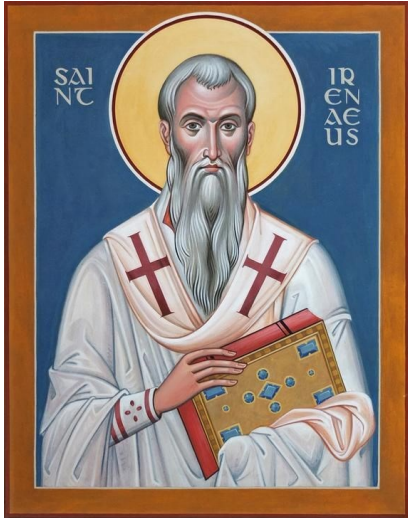
А згодом став Фотиновим наступником. Гоніння християн поволі припинилося, і майже двадцять років Іринеєм спокійно провадив свою пастирську працю.

Крім управи єпархією, він виїжджав у сусідні краї на місійну працю для навернення поган до Христової віри.

Св. Іринеєм закінчив своє багатотрудне життя приблизно 202 року.



Hieromartyr Irenaeus of Lyons



The holy and glorious, right-victorious Hieromartyr Irenaeus of Lyons (c.130-202) was bishop of Lugdunum in Gaul, which is now Lyons, France. His writings were formative in the early development of Christian theology. He was a disciple of Polycarp of Smyrna, who himself was a disciple of the Apostle John the Theologian. His feast day is August 23. Irenaeus is thought to have been a Greek from Polycarp's hometown of Smyrna in Asia Minor, now Izmir, Turkey. He was brought up in a Christian family, rather than converting as an adult, and this may help explain his strong sense of Orthodoxy. Irenaeus was one of the first Christian writers to refer to the principle of Apostolic Succession to refute his opponents.

Irenaeus is remembered as the second bishop of Lyons, although there is no clear evidence that he ever officially assumed the episcopal duties. The first bishop, Pothinus, was martyred around 177 during persecutions under Marcus Aurelius, when Irenaeus was visiting Rome. Irenaeus is remembered as a martyr, although there is no evidence for how he died, presumably shortly after the turn of the third century. He was buried under the church of Saint John in Lyons, which was later renamed St. Irenaeus. His tomb and his remains were destroyed in 1562 by the Calvinist Huguenots. Irenaeus wrote a number of books, but the most important that survives is the five-volume *On the Detection and Overthrow of the So-Called Gnosis*, normally referred to as *Adversus Haereses* (in English, *Against Heresies*).

Only fragments in its original Greek exist, but a complete copy exists in a wooden Latin translation, made shortly after its publication in Greek, and Books IV and V are present in a literal Armenian translation. The purpose of *Against Heresies* is to refute the teachings of various gnostic groups. Until the discovery of the Library of Nag Hammadi in 1945, *Against Heresies* was the best surviving description of Gnosticism. Additionally, Irenaeus' descriptions of Gnostic teachings had long been doubted by scholars as the product of polemical hyperbole, but the find at Nag Hammadi confirmed Irenaeus' descriptions in the words of the Gnostics themselves.

Irenaeus cites from most of the New Testament canon, as well as works from the Apostolic Fathers, I Clement and the Shepherd of Hermas, however he makes no references to Philemon, II Peter, III John and Jude, which isn't surprising, since the canon of the Holy Scriptures had not yet been set. Irenaeus was the first Christian writer to list all four and exactly four of the canonical Gospels as divinely inspired, possibly in reaction to Marcion's edited version of Luke, which Marcion asserted was the one and only true gospel. His works were published in English in 1885 in the *Ante-Nicene Fathers* collection.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 9, в. 2 – 12)

Коли я не апостол для інших, то для вас я *апостол*, ви бо печать мого апостольства в Господі.

Оце оборона моя перед тими, хто судить мене. Чи ми права не маємо їсти та пити?

Чи ми права не маємо водити з собою сестру, дружину, як і інші апостоли, і Господні брати, і Кифа?

Хіба я один і Варнава не маємо права, щоб не працювати?

Хто коштом своїм коли служить у війську? Або хто виноградника садить, – і не їсть з його плоду? Або хто отару пасе, і не їсть молока від отари?

Чи я *тільки* по-людському це говорю? Хіба ж і Закон не говорить цього?

Бо в Законі Мойсеевим писано: “Не в’яжи рота воліві, що молотить”. Хіба за волів Бог турбується?

Чи говорить Він зовсім для нас? Для нас, бо написано, що з надією мусить орати орач, а молотник – *молотити* з надією мати частку в своїм сподіванні.

Коли ми сіяли вам духовне, чи ж велика то річ, як пожнемо ми ваше тілесне?

Як право на вас мають інші, то тим більше ми. Але ми не вжили цього права, та все терпимо, аби перешкоди якої Христовій Євангелії ми не вчинили.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 23 – 35)

Тим то Царство Небесне подібне одному цареві, що захотів обрахунок зробити з своїми рабами.

Коли ж він почав обраховувати, то йому привели одного, що винен був десять тисяч талантів.

А що він не мав із чого віддати, наказав пан продати його, і його дружину та діти, і все, що він мав, і заплатити.

Тоді раб той упав до ніг, і вклонявся йому та благав: “Потерпи мені – я віддам тобі все!”

І змилювався пан над рабом тим, – і звільнив його, і простив йому борг.

А як вийшов той раб, то спіткав він одного з своїх співтоваришів, що був винен йому сто динаріїв. І, схопивши його, він душив та казав: “Віддай, що ти винен!”

А товариш його впав у ноги йому, і благав його, кажучи: “Потерпи мені, – і я віддам тобі!”

Та той не схотів, а пішов і всадив до в'язниці його, – аж поки він боргу не верне.

Як побачили ж товариші його те, що сталося, то засмутилися дуже, і прийшли й розповіли своєму панові все, що було.

Тоді пан його кличе його, та й говорить до нього: “Рабе лукавий, я простив був тобі весь той борг, бо просив ти мене.

Чи й тобі не належало змилюватись над своїм співтоваришем, як і я над тобою був змилювався?”

І прогнівався пан його, і катам його видав, аж поки йому не віддасть всього боргу.

Так само й Отець Мій Небесний учинить із вами, коли кожен із вас не простить своєму братові з серця свого їхніх прогріхів.

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 9, v. 2 – 12)

If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord.

My defense to those who examine me is this:

Do we have no right to eat and drink?

Do we have no right to take along a believing wife, as *do* also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas?

Or *is it* only Barnabas and I *who* have no right to refrain from working?

Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard, and does not eat of its fruit? Or who tends a flock, and does not drink of the milk of the flock?

Do I say these things as a *mere* man? Or does not the law say the same also?

For it is written in the law of Moses, "*You shall not muzzle an ox while it treads out the grain.*" Is it oxen God concerned about?

Or does He say *it* altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope.

If we have sown spiritual things for you, *is it* a great thing if we reap your material things?

If others are partakers of this right over you, are we not even more? Nevertheless we have not used this right, but endure all things lest we hinder the Gospel of Christ.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 18, v. 23 – 35)

Therefore the kingdom of heaven is like a certain king, who wanted to settle accounts with his servants.

And when he had begun to settle account, one was brought to him, whwho owed him ten thousand talents.

But as he was not able to pay, his master commanded that he be sold, with his wife and children and all that he had, and that payment to be made.

The servant therefore fell down before him, saying, “Master, have patience with me, and I will pay you all”.

Then the master of that servant was moved with compassion, released him, and forgave him the debt.

But that servant went out and found one of his fellow servants, who owed him a hundred denarii; and he laid hands on him and took him by the throat, saying, “Pay me what you owe!”

So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, “Have patience with me, and I will pay you all”.

And he would not, but went and threw him into prison, till he should pay the debt.

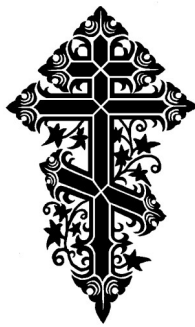
So when his fellow servants saw what had been done, they were very grieved, and came and told their master all that had been done.

Then his master, after he had called him, said to him, “You wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me.

Should you not also have had compassion on your fellow servant, just as I had pity on you?

And his master was angry, and delivered him to the torturers untill he should pay all that was due to him.

So My heavenly Father also will do to you, if each of your, from his heart, does not forgive his brother his trespasses.



ВЕРЕСЕНЬ

- 5 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення Голови Івана Хрестителя
- 12 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 Церковний Новий Рік
- 19 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
- 26 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Воздвиження Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

- 3 15-та Неділя по П'ятидесятниці
- 10 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
- 17 17-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 18-та Неділя по П'ятидесятниці
- 31 19-та Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

- 6 Димитрівська Субота
- 7 20-та Неділя по П'ятидесятниці
- 7 **ХРАМОВЕ СВЯТО**
- 8 св. Димитрія
- 14 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 21 22-га Неділя по П'ятидесятниці

SEPTEMBER

- 11th Sunday after Pentecost
- Beheading of St. John the Baptist
- 12th Sunday after Pentecost
- Ecclesiastical New Year
- 13th Sunday after Pentecost
- Nativity of the Theotokos
- 14th Sunday after Pentecost
- Elevation of the Holy Cross

OCTOBER

- 15th Sunday after Pentecost
- 16th Sunday after Pentecost
- Protection of The Theotokos
- 17th Sunday after Pentecost
- 18th Sunday after Pentecost
- 19th Sunday after Pentecost

NOVEMBER

- St. Demetrius Saturday
- 20th Sunday after Pentecost
- PARISH FEASTDAY**
- St. Demetrius
- 21st Sunday after Pentecost
- 22nd Sunday after Pentecost

Крок 3: Церква відкрита! - ОНОВЛЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ!

Ми раді повідомити вам, що Собор св. Димитрія знову відкритий для публіки під час недільних Літургій.

Щоб відвідати недільну Літургію, будь ласка, зареєструйте свій запит у нашого менеджера офісу Галини електронною поштою або телефоном не пізніше п'ятниці до 1:00 години дня. **Наразі наша максимальна відвідуваність обмежена 50 людьми.**

Зверніть увагу, що якщо з якихось причин ви не можете бути присутніми, то, будь ласка, зателефонуйте до офісу 416-255-7506 #25, щоб залишити повідомлення або надіслати нам електронного листа на registration@stdemetriusuoc.ca до неділі о 9:00 ранку. Є інші люди, які чекають своєї черги.

Вхід до церкви через західні подвійні дубові двері. Прямуйте за встановленим потоком людей до світлиці, де ви можете закінчити реєстрацію, придбати свічки, подати запит про молитву і увійти до церкви. Після закінчення Літургії просимо виходити через головні двері церкви.

Свята Сповідь та Причастя будуть доступні тим, хто прийде до церкви вчасно. Молитва загальної Сповіді читатиметься з 9:40 ранку.

Також, будь ласка, продовжуйте дотримуватися протоколів COVID, перебуваючи на території приміщення: дезінфекція рук, носіння масок (на підборідді, роті та носі) та дотримання 2-метрової соціальної дистанції.

Stage 3: The Church is Open! – AN UPDATE!

We are happy to let you know that St. Demetrius is again open to the public for Sunday Liturgies.

To attend a Sunday Liturgy, please register your request with our Office Manager Halyna by email or phone no later than Friday 1 pm. **Our current maximum attendance is limited to 50 people.**

Please note, that if for whatever reason, you cannot attend, please call the office 416-255-7506 ext 25 to leave a message or email us at registration@stdemetriusuoc.ca by Sunday 9 am. There are others who are on a waiting list.

Entrance to the church will be through the **west double-oak-doors**. Follow the prescribed flow through to the lounge where you can complete your registration, purchase your candles, fill out a prayer request, and then enter the church through the inside staircase. When the Liturgy is over, please leave via the main church doors.

Holy Confession and Communion will be made available to those who are in church for the reading of the General Confession prayer starting at 9:40 am.

Also, please to continue to follow covid protocols at all times while on the premises: hand sanitizing, wearing of masks (over the chin, mouth and nose) and maintaining a 2-metre social distance.